Le bouo a Toinon = Toinon et le bouc

Autor(en): **Ancay, Maria**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **21 (1993)**

Heft 81

PDF erstellt am: **28.04.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-243038

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

LE BOUO A TOINON

Din on velâdze, i chondzon d'onna valée, i yavaï onna voëuve ke réchtâve avoui la boube, ke l'érè anon Toinon.

I lavâvon on joli trin dè kanpagne, proëu pouo vivre, mi l'ê leu ke tegnâvon le bouo. Chin leu lachëve on pou d'ardzin pouo li fantejie.

L'érè toti la mire ke ch'ôkupâve du bouo, kâ la boube, ke fajaï parthia dê la konfrérie di boubè dê "Mareye" trovâve ke chin yaï konvëgnaï pâ, ê pouaï le bouo chônâvè kroué, chin vajaï pâ tan pouo frekantâ.

Mi vouolâ k'on dzo, la mire, malâde, l'ê pachâye dê l'âtre di bië, ê Toinon chê trovâye cholête.

Dê fire le trin, chin yaï fajaï pâ pouaïre, mi adon dê ch'ôkupâ du bouo, i n'in vouolaï rin chavaï. L'ê pouaïte étâye trovâ le préjidan, ê l'a dë yaï, ke vouolâve chê débarachë di bouo. Kemin l'érè d'oëuton, l'avaï déchidô d'alâ le vindre a la faïre dê Chon.

Le préjidan yaï di :

– "Tê fô pâ firè chin, avoui la bardzèri dê tsëre ke n'in i velâdze no chin immardâ, n'in pâ on n'âtre pouo le rinplachë. Tê fô pachintâ on dzo u dou, n'in le konchê dèman, i n'in prèdzèraï, pouaï i tê rinje reponche.

La kèchtion l'ê d'abouo ju réglâye. La kemouëne l'a adzetô le bouo ê remija-le din on kabouitson ke yavaï dékoutre le local di foua. I l'on mêtu chu la porte onna pankarte yô l'érè markô "Bouo dê la kemouëne. L'ê Mouëri di chondzo ke ch'ôkupèrè dê chin".

L'ê pâ itô lon kê Fonchine l'a du menâ shia blantsête i bouo. L'érè bramin in tsaleu, i bélâve ê l'avaï la kavouë ke brinlâve chin j'arè. Kan Mouëri l'a ju chortaï le bouo, ché joli bouo tsëke dê la rache dê Gesné, ke l'avaï tan baya dê joli tsèvri, cheinthië l'a pouaïte fi dou traï kou le to dê blantsête, le la achônâye pouaï chê rèmija din le petchou boëu.

Li dou chê chon aradô, pouaï Mouëri fi :

– "Te m'a dérindza pouo rin, l'ê pâ in tsaleu ta tsëre".

Fonchine on moué ayenâye di :

– "Kemin, di le tin ke ni dê tsëre, te tê kraï ke, i kouëgnè pâ kan l'ê in tsaleu". L'a rèmija shia tsëre vèr yë".

Le lindèman, l'ê on vejeïn ke l'a ju manke dê Mouëri pouo tornâ fire chorti le bouo. Cheïn kou l'érè na jolëye, rochète min on tsamouo. Le bouo le la bouëdô min l'âtre. Adon li, Mouëri di :

– "Chëche l'ê na drôle d'afire, mê fô alâ trovâ le prèjidan pouo yaï

dëre chin ke chê pâche".

Apri èchplëkachon, le prèjidan va trovâ Toinon, pouo yaï fire le reprodze d'avaï vindu on bouo bon a rin. I l'a dë achebeïn ke l'érè pâ onite d'avaï agi dê shia fachon.

— "Ma foua yaï repon Toinon, le bouo vajaï bien, ,i vouo j'aï markô chu la porte "Bouo dê la kemouëne" vouo fô dza vouotâ la pankarte, kâ yui la kru ke l'érè vênu ôvraï dê la kemouëne, ê vouère i voëu pâmi travayë !"

TOINON ET LE BOUC

Dans un village, au sommet d'une vallée, une veuve vivait avec sa fille Toinon. Elles possédaient un joli train de campagne, assez pour vivre, mais pour s'offrir quelques fantaisies elles tenaient le bouc.

C'était la mère qui s'en occupait, car Toinon qui faisait partie des "Enfants de Marie" trouvait que ce n'était pas bien, et qu'aussi le bouc sentait mauvais, alors pour fréquenter... ! Mais voilà qu'un jour, la maman malade décède, et notre Toinon se retrouve seule.

De tenir le train de campagne, elle n'a pas peur, car elle est solide, mais alors de garder le bouc, elle n'en veut rien savoir. Elle s'en va trouver le président, pour lui dire qu'elle veut s'en débarrasser au plus tôt, et comme c'est l'automne, elle va descendre à Sion pour le vendre à la foire.

Ne fais pas ça, lui dit le président, avec la bergerie de chèvres que nous avons au village, les gens seraient ennuyés, car il n'y en a pas d'autre pour le remplacer. Attends un jour ou deux, demain nous avons le conseil, j'en parlerai et je te rendrai réponse.

L'affaire fut bientôt réglée. La commune acheta le bouc, le remisa dans une petite écurie qui se trouvait près du local du feu. Sur la porte on plaça une pancarte avec ceci : Bouc de la commune. Veuillez vous adresser à Maurice du sommet. Cela n'a pas été long que Alphonsine vint amener sa blanchette au bouc. On voyait bien qu'elle était en chaleur, car elle bêlait sans arrêt et sa queue continuait de branler. Quand Maurice eut sorti le bouc, ce joli bouc qui avait donné tant de jolis cabris, car il était de la race de Gesnay, ce fin bouc a donc fait deux ou trois fois de tour de Blanchette, a respiré

longuement son odeur, puis est rentré à l'écurie.

Les deux se sont regardés, puis Maurice fait : Tu m'as dérangé pour rien, elle n'est pas en chaleur ta chèvre.

Comment, lui répond Alphonsine énervée, depuis le temps que je garde des chèvres, tu crois que je ne connais pas, quand elles ont besoin du bouc... Puis elle s'en retourne chez elle.

Le lendemain, c'est un voisin de Maurice qui vient le chercher avec une jolie brunette, fine comme un chamois.

Le bouc, une fois sorti, refait les mêmes grimaces que la veille. Alors Maurice étonné se dit : Il me faut aller trouver le président et lui expliquer la chose, nous avons été roulés.

Après discussion le président se rend chez Toinon, pour lui faire le reproche d'avoir vendu un bon prix, un bouc qui ne valait rien, que ce n'était vraiment pas honnête de sa part.

Ma foi, lui répond Toinon, le bouc allait bien, mais vous avez marqué sur la porte "bouc de la commune", il vous faut déjà enlever la pancarte, car lui a cru qu'il était devenu ouvrier de la commune et maintenant il ne veut plus travailler.

Maria Ancay

CHIN MARTEIN

On dzo ke pachâve, chu le tsemeïn di Gôle,
Chin Marteïn, vaï on vioëu a poupri mârè-nu,
Y vôte chon mantô, ke kuvrè chi j'épôle,
E pouo le poure-tê yaï kope la mêthia.
Novimbre, dzalâvè-to, la bije l'érè dure,
Mi di ke la ju fi, i vioëu ché biô kadô,
Chin Marteïn, la pâmi, chintu li dzalure,
Mimè kevé, dê la mêthia di mantô.

Li gnole chon ju via, l'é pië tsô la tèra doeüshië,
Le cholaï leyëve, min i maï li mêyeu,
E chu li j'âbre vê, pê tèra din la mouëfe,
U tsan di pouëdzeïn, on vaï ch'uvri li shioëu.

Di ché dzo, pouo vouardâ in mêmouére,
La chin Marteïn vèr no, l'ê on moué le tsôtin.
Chaïdê-bon, vouo vèraï, mimouë a la chaïjon naïre,
Le feurtin vouo chourire, pouor'avaï fi le beïn.

Maria Ancay, Fully